

Μια από τις λύσεις θα συνίστατο στο να θεσπίσουν τα κράτη μέλη τις αναγκαίες διατάξεις ώστε στα οικεία κέντρα 112 να κατοχυρωθεί η χρήση τουλάχιστον των 11 επίσημων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι προτάσεις που διατυπώθηκαν προς ικανοποίηση του αιτήματος αυτού προέρχονταν από εμπορικό γραφείο αυτόματης μετάφρασης.

Κατά τη διάρκεια συνάντησης προκειμένου να συζητηθεί η αποτελεσματική διεκπεραίωση των κλήσεων έκτακτης ανάγκης, στις 8 και 9 Μαρτίου 2002 στο Rosenberg της Σουηδίας, ο κ. Lars Hedström, διευθυντής του σουηδικού γραφείου των υπηρεσιών έκτακτης ανάγκης (Swedish Rescue Services Agency), αναφέρθηκε επίσης στις γλωσσικές πτυχές που συνδέονται με τη χρήση του αριθμού 112. Η εγκατάσταση ενός δικτύου εθνικών κλήσεων και ενός τηλεφωνικού κέντρου επαφής σε κάθε ένα από τα κράτη μέλη, ικανού να προσφέρει την κατάλληλη βοήθεια, υπήρξε μία μόνο από τις δυνατές λύσεις που προτάθηκαν για την επίλυση του γλωσσικού προβλήματος.

Παραδέχεται η Επιτροπή ότι τίθεται γλωσσικό πρόβλημα όσον αφορά τον ευρωπαϊκό αριθμό κλήσης έκτακτης ανάγκης 112 και ότι το πρόβλημα αυτό μπορεί σε περιστάσεις έκτακτης ανάγκης να οδηγήσει σε πολύτιμη απώλεια χρόνου; Εάν ναι, είναι διατεθειμένη η Επιτροπή να αναζητήσει λύσεις — με κάθε τρόπο — ώστε να δοθεί στα κέντρα 112 η δυνατότητα να απαντούν στους καλούντες τουλάχιστον στις 11 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Εάν όχι, για ποιο λόγο;

(¹) ΕΕ C 172 E της 18.7.2002, σελ. 164.

Απάντηση του κ. Liikanen προς την Επιτροπή

(14 Νοεμβρίου 2002)

Στην απάντησή της στην ερώτηση αριθ. 0176/02 που υπέβαλε το Αξιότιμο Μέλος του Κοινοβουλίου, η Επιτροπή αναφέρει ότι οι τηλεφωνητές απαντούσαν στις επίσημες γλώσσες της χώρας τους και, σχεδόν σε όλα τα κράτη μέλη, επίσης στην αγγλική.

Φυσικά η Επιτροπή είναι υπέρ της ανάπτυξης των γλωσσικών δεξιοτήτων των τηλεφωνητών του 112 και συνειδητοποιεί ότι η γλωσσική ασυνεννοησία μπορεί να έχει, σε ορισμένες περιπτώσεις, αρνητικές συνέπειες στην ταχύτητα και την ποιότητα της παρεχόμενης βοήθειας. Ωστόσο, εκτιμά ότι η εκπαίδευση που απαιτείται ώστε οι τηλεφωνητές να είναι σε θέση να εξασφαλίζουν απάντηση στις 11 γλώσσες της Ένωσης απαιτεί δυσανάλογο σε σχέση με αποτελέσματα κόστος. Στην πράξη, θα ήταν οπωσδήποτε επιθυμητό για τους τηλεφωνητές να αναπτύξουν δεξιότητες στις ευρύτερα χρησιμοποιούμενες, εκτός των αγγλικών, γλώσσες της Ένωσης. Είναι βασικό να βρίσκεται ο τηλεφωνητής κοντά στο σημείο απ'όπου προέρχεται η κλήση προς το 112, ούτως ώστε να είναι σε θέση να ανταποκριθεί ικανοποιητικά και γρήγορα στο αίτημα παροχής βοήθειας, γεγονός που, κατ'ανάγκη, περιορίζει τις δυνατότητες συγκέντρωσης των κλήσεων, π.χ. σε εθνικό επίπεδο.

Εξάλλου, η Επιτροπή δεν έχει πεισθεί για τη χρησιμότητα των αυτόματων απαντητικών συστημάτων, και αυτό για δύο λόγους. Πρώτον, τα σημερινά επίπεδα της τεχνολογίας ουδόλως εγγυώνται απαντήσεις αξιόπιστες και γρήγορες. Τα συστήματα φωνητικής αναγνώρισης, λόγω χάριν, απέχουν πολύ από του να υποκαταστήσουν τον τηλεφωνητή. Δεύτερον, ο τηλεφωνητής — άνθρωπος έχει για την Επιτροπή, ιδιαίτερη σημασία. Κάθε άτομο που καλεί το 112 προτιμά να απευθυνθεί σε άνθρωπο παρά σε μηχανή, ιδίως στις δραματικές περιστάσεις στις οποίες γίνονται συνήθως οι κλήσεις στο 112.

(2003/C 222 E/020)

ΓΡΑΠΤΗ ΕΡΩΤΗΣΗ E-2797/02

υποβολή: **Caroline Lucas (Verts/ALE)** προς την Επιτροπή

(7 Οκτωβρίου 2002)

Θέμα: Ηχητικός εντοπιστής χαμηλής συχνότητας (LFAS)

Σύμφωνα με την απάντηση της Επιτροπής στην προηγούμενη ερώτησή μου E-2442/01 (¹), το σύστημα ηχοβολισμού (LFAS) εφαρμόζεται από το Πολεμικό Ναυτικό των ΗΠΑ για επιστημονικούς, εμπορικούς και στρατιωτικούς σκοπούς στον Ατλαντικό Ωκεανό καθώς και στην παράκτια περιοχή των Αζόρων στα χωρικά ύδατα της Πορτογαλίας. Εντός ή εκτός των χωρικών υδάτων της Πορτογαλίας η χρήση του ηχητικού εντοπιστή χαμηλής συχνότητας (LFAS) ενδέχεται να έχει καταστροφικές συνέπειες στις φάλαινες και τα δελφίνια που ζουν στα χωρικά ύδατα της Πορτογαλίας. Ως εκ τούτου, η Πορτογαλία είναι υποχρεωμένη να λάβει τα απαιτούμενα μέτρα ώστε να αποφευχθεί η εσκεμμένη ενόχληση των κητών τα οποία προστατεύονται με αυστηρά μέτρα από την Οδηγία του Συμβουλίου 92/43/ΕΟΚ (²). Επιπλέον, υπάρχουν στοιχεία που καταδεικνύουν ότι παρεμφερή συστήματα LFAS βρίσκονται υπό ανάπτυξη στην Γαλλία, στη Γερμανία, στις Κάτω Χώρες, το ΗΒ και στο ΝΑΤΟ.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, προτίθεται μήπως τώρα η Επιτροπή να φέρει το θέμα αυτό σε συζήτηση με την Κυβέρνηση των ΗΠΑ;

Προτίθεται η Επιτροπή να υπενθυμίσει στην Κυβέρνηση της Πορτογαλίας τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την Οδηγία του Συμβουλίου 92/43/ΕΟΚ;

Είναι ενήμερη η Επιτροπή σχετικά με την ανάπτυξη παρεμφερών σχεδίων στα κράτη μέλη ή στο πλαίσιο του ΝΑΤΟ;

(¹) ΕΕ C 81 E της 4.4.2002, σελ. 177.

(²) ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σελ. 7.

Απάντηση της κας Wallström εξ ονόματος της Επιτροπής

(29 Νοεμβρίου 2002)

Τα κήτη τυγχάνουν αυστηρής προστασίας, στο πλαίσιο της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ (οδηγία για τους οικοτόπους) (¹) βάσει της οποίας τα κράτη μέλη υποχρεούνται να θεσπίζουν μέτρα ώστε να αποφεύγονται ιδίως οι σκόπιμες ενοχλήσεις των εν λόγω ειδών.

Οι ηχητικοί εντοπιστές χαμηλής συχνότητας (LFAS) εκπέμπουν έντονους ηχητικούς παλμούς χαμηλής συχνότητας. Υπάρχουν πολύ ισχυρές ενδείξεις όσον αφορά τις διαταραχές που προκαλεί στα κήτη αυτό το είδος θορύβου, αλλά η σοβαρότητα και η έκτασή τους πρέπει ακόμη να αποτελέσουν αντικείμενο ευρύτερων μελετών.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι η χρήση τεχνολογίας αυτού του τύπου πρέπει να υπόκειται στις αναγκαίες προφυλάξεις ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι ενδεχόμενες επιπτώσεις στα κήτη. Εξ άλλου, οι διατάξεις της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, όσον αφορά την προστασία των κητών, εφαρμόζονται πλήρως στα χωρικά ύδατα, και ομοίως στα ύδατα της ζώνης αποκλειστικής οικονομικής εκμετάλλευσης, εάν το σχετικό κράτος μέλος ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα στη ζώνη αυτή. Η Επιτροπή υπενθύμισε επανειλημμένως στα κράτη μέλη τη γνώμη αυτή.

Μέχρι σήμερα, οι περισσότερες πληροφορίες που περιήλθαν εις γνώση της Επιτροπής σχετικά με αυτόν τον τύπο ηχητικών εντοπιστών βασίζονται στη διαπίστωση ότι ταυτόχρονα με τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων στρατιωτικού χαρακτήρα παρατηρείται προσάραξη δειγμάτων του ζωικού είδους των κητών.

Ωστόσο, ακόμη και αν η κοινοτική νομοθεσία δεν υποχρεώνει τα κράτη μέλη να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες αυτές, εκτός από ειδικές περιπτώσεις, όπως εκείνες που συνδέονται με παρεκκλίσεις ή καταγγελίες, η Επιτροπή αποτάθηκε στα κράτη μέλη, κατά τη συνεδρίαση της επιτροπής οικοτόπων, στις 20 του παρελθόντος Νοεμβρίου, και ζήτησε περισσότερες πληροφορίες από τις εθνικές αρχές των χωρών στις οποίες έλαβαν πιθανότατα χώρα τα εν λόγω συμβάντα.

Η Επιτροπή δεν σκοπεύει, προς το παρόν, να θίξει το ζήτημα αυτό στο πλαίσιο των σχέσεων με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

(¹) Οδηγία 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1992 για τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων καθώς και της άγριας πανίδας και χλωρίδας (ΕΕ L 206 της 22.7.1992), που τροποποιήθηκε από τις πράξεις προσχώρησης της Αυστρίας, της Σουηδίας και της Φινλανδίας (ΕΕ L 1 της 1.1.1995).

(2003/C 222 E/021)

ΓΡΑΠΤΗ ΕΡΩΤΗΣΗ P-2806/02

υποβολή: Jules Maaten (ELDR) προς την Επιτροπή

(30 Σεπτεμβρίου 2002)

Θέμα: Ανακοινώσεις της Επιτροπής σχετικά με ελαστικότερους κανόνες για τη μείωση του δημοσιονομικού ελλείμματος στα κράτη της ζώνης του ευρώ (24 Σεπτεμβρίου 2002)

1. Πώς συμβιβάζονται μεταξύ τους η ανακοίνωση της Επιτροπής της 24ης Σεπτεμβρίου 2002 ότι θα εφαρμοστούν ελαστικότεροι κανόνες για τη μείωση των δημοσιονομικών ελλειμμάτων αφενός, και η ανακοίνωση, της 24ης Σεπτεμβρίου 2002 επίσης, ότι το Σύμφωνο Σταθερότητας θα εφαρμοστεί χωρίς παρεκκλίσεις, αφετέρου; Έχει άραγε επίγνωση η Επιτροπή του γεγονότος ότι με τη στάση αυτή αντιβαίνει προς το πνεύμα του Συμφώνου Σταθερότητας και ότι υπονομεύει τοιουτοτρόπως την ήδη περιορισμένη εμπιστοσύνη των καταναλωτών;